

# COSTA RICA

## Ayer y Hoy

EDICION No. 59

AÑO XIV

SEPTIEMBRE - OCTUBRE 1959

Director Propietario:

Rafael Armando Rodríguez

San José - Apartado 2767

Puntarenas Apartado 275

VALOR ₡2 EL EJEMPLAR

"Contad las revistas que editan en un país, y sabréis el grado de adelanto cultural que tienen sus habitantes" R. A. R. C.

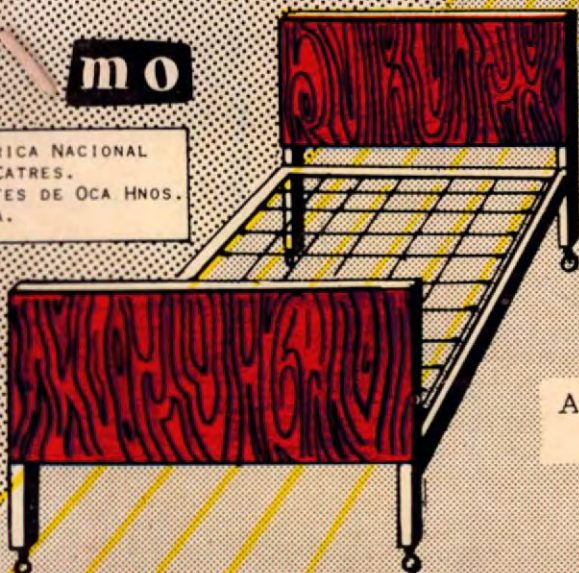
COMPRE Y USE LO QUE COSTA RICA PRODUCE



**M<sup>c</sup>GREGOR**



**mo**  
FABRICA NACIONAL  
DE CATRES.  
MONTES DE OCA HNOS.  
LTDA.



Algunos productos de prestigiosas firmas industriales costarricenses

.... el zapato para ustedes



**TECNICAMENTE** *Perfecto*

**Distribuidora M - 27 Ltda.**

APARTADO 2381

SAN JOSE

— CADA PAR EN SU CAJITA INDIVIDUAL Y CON EL SELLO DE GARANTIA.

— UN PRODUCTO ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL.

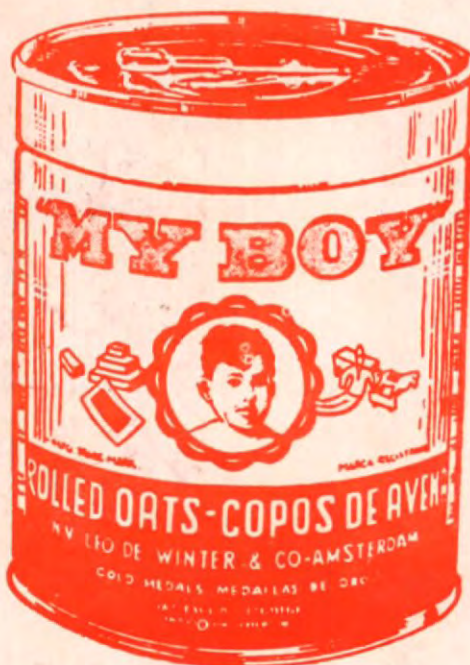
— DE VENTA EN LOS MAS ACREDITADOS NEGOCIOS DEL PAIS.

— Distribuidores exclusivos: —

**AVENA**

**MY BOY**

Cambie los cupones rojos que vienen dentro de las latas por finísima losa de porcelana



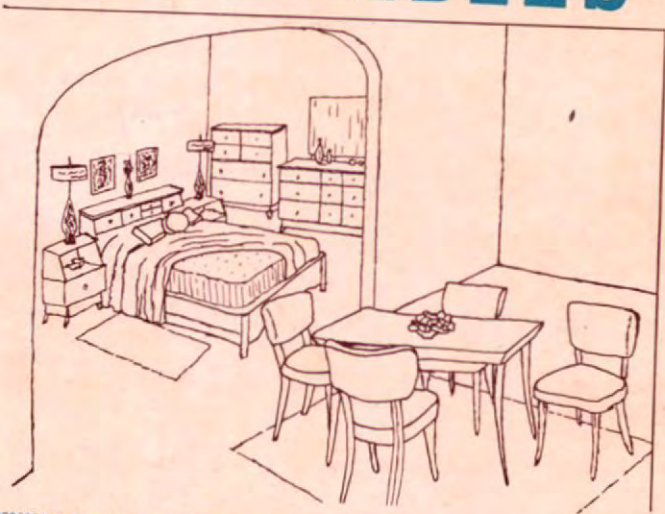
LOS CUPONES  
ROJOS VALEN  
DOBLE

**¡OIGA SEÑOR!**  
**¡OIGA SEÑORA!**

*Esta no es una simple oferta más,  
sino un alivio a su presupuesto,  
con una mínima ganancia nuestra.*

**VISITENOS PARA QUE VEA  
NUESTRO PLAN DE CREDITOS**

## **GRAN FABRICA DE MUEBLES**



### **GUILLERMO LOPEZ e HIJOS**

*No le estamos ofreciendo el viejo y muy conocido sistema de Clubs. Se trata de algo novedoso con fáciles formas de pagos.*

#### **Venga a nuestro Taller**

*y admire los modernos estilos y el perfecto acabado de nuestros muebles.*

*Para los Maestros de todo el país, nuestro plan de créditos es como una bendición*

*Escribanos y a vuelta de correo le daremos los detalles precisos de esta oportunidad.*

**Nosotros le resolveremos su problema de muebles**

APARTADO 18 - HEREDIA - TELEFONO 213

### *Ecos de la Inauguración de la Carretera Echandi de Barranca a Puntarenas*



*Aparecen en los grabados: el Presidente Echandi en la develación de la placa conmemorativa, el Prbo. Larios cuando hacía uso de la palabra con petición de más carreteras, la carroza alegórica de Esparta y un grupo de alumnos del Liceo.*

Costa Rica cuenta ya con la industria del Polietileno para el empaque de todo producto o artículo que necesita una atractiva presentación.

# YANBER & Co. Ltda.

(FABRICANTES)

Tienen funcionando en San José la Planta que ha venido a llenar una sentida necesidad en el país y por ende en Centro América.

## COMERCIANTES E INDUSTRIALES SON LOS MAS BENEFICIADOS

Porque de esta manera tan sencilla, podrán en lo sucesivo, envolver en elegante y apropiada forma los productos que venden o fabrican.

## COMERCIANTES E INDUSTRIALES

Han encontrado que mediante esta bellisima envoltura de polietileno, que le da a los productos una sugerente presentación, su venta se ha elevado en más de un CINCUENTA POR CIENTO de lo que fuera su record corriente.

Muchos problemas de venta han sido resueltos casi simultáneamente, y quienes todavía no están utilizando este nuevo tipo de empaque, prácticamente ESTAN PERDIENDO DINERO.



E. I. DU PONT DE NEMOURS & COMPANY  
WILMINGTON 98, DELAWARE

FILM DEPARTMENT  
EXPORT SECTION  
CARLISLE "DUCELUX"

PRODUCTS  
CELLULOSE AND ACETATE FILMS  
WOLFRAM POLYESTER FILM  
CELLULOSE BANDS CELLULOSE SPUNES AND SPUNES YARN

Mayo 23 de 1958.

Sres.  
Yanber y Compañía Ltda..  
Apartado 1243  
San José, Costa Rica

Estimados señores:

Muestras de los tipos de películas que ustedes extruyen de nuestro "Alhatón". (\*). Fueron enseñadas a nosotros. En nuestra opinión estas películas son comparables a las que han sido hechas en este país, y ustedes tienen el derecho de recibir nuestras felicitaciones por el fino producto que manufacturan.

Con nuestros mejores recuerdos quedamos de Uds, muy atentamente.

*Emmery*  
POLYCHEMICALS DEPARTMENT  
M. V. THOMSON  
EXPORT SECTION

(\*) "Alhatón": materia prima básica en estado virgen.

## YANBER & Co. Ltda.

SAN JOSE

TELEFONO 7340 - APARTADO 1243



TUBINO  
el mejor hilo francés  
para coser ropa fina.

OFRECEMOS

COMPLETO SURTIDO DE  
HILOS PARA COSER Y BORDAR, ZURCIR Y TEJER

Todos de la acreditada marca:

THIRIEZ & CARTIER BRESSON, de Lille Paris.

# El Caballito

PEPE JIMENEZ SA

EN JUGUETES  
ADORNOS  
CRISTALERIA  
ZAPATITOS Y ROPA PARA NIÑO

## Las últimas Novedades

Av. 2a. Frente al pasaje "La Parra"

# PEPE JIMENEZ

SAN JOSE

COSTA RICA



# CAFE

Por su pureza

Por su calidad

Por su aroma

# MOKA

es en cafés

el mejor de todos.

Tel. 2314

- SAN JOSE -

Apto. 1078

## FABRICA ROSAGO LTDA.

SAN JOSE  
COSTA RICA

APARTADO 1911

TELEFONO 4497



Vista parcial de la moderna y eficiente maquinaria de la fábrica ROSAGO



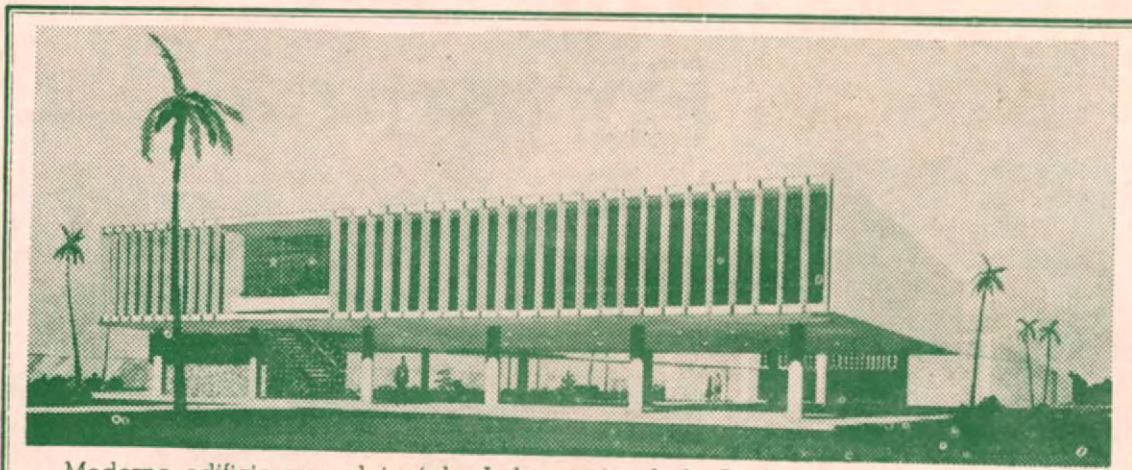
Panorámica de la fábrica Rosago, en Pavas, con sus bien acondicionados edificios

Los mejores muebles de metal son  
fabricados por:

## ROSAGO

# Así Avanza La Industria en Costa Rica

GLOSTORA - TONICO ROSS



Moderno edificio que alojará los Laboratorios de la Sterling Products International S. A. Su bella y funcional estructura es símbolo de la perfecta calidad de los productos que ofrece la Sterling al público.

La Sterling Products International S. A. transformó su agencia sucursal de Costa Rica, en el año 1946, en Laboratorios Industriales.

Esta inversión de la Compañía dota a Costa Rica de un servicio altamente especializado. El laboratorio moderno, que se está instalando, será el mejor equipado

de Centro América. Con este centro de producción, se agregará, a los productos importados una nueva línea de especialidades elaboradas en Costa Rica, ade-

más de las que ya se están produciendo. El laboratorio estará con los implementos necesarios para obtener un estricto control técnico de la producción.



## La Sterling Products Internacional S. A.

por este medio saluda a la Industria Nacional costarricense, a las Cámaras de Comercio, y a la de Industria y al gran público de Costa Rica que ha mostrado su preferencia por los Productos Sterling.

LECHE DE MAGNESIA PHILLIPS

BRE-A-COL - EYE-MO - MEJORAL - ASTRINGOSOL

# FABRICA NACIONAL DE LICORES

Esta edificación es una de las más viejas construcciones que en la capital quedan. Data de cerca de 1855, del tiempo de Don Juanito Mora. Inicialmente se destinó a albergar el monopolio de tabaco y de licores. El portón general es de piedra de Pavas y durante años sirvió para dar paso a las carretas. La actual Plaza "España" era la antigua Plaza de la Fábrica, en ella se celebraban las corridas de toros, las fiestas cívicas, los juegos de pólvora y artificiales, y también ponían allí sus carpas los circos. En la nomenclatura actual la Fábrica esta ubicada en la 11a. Calle Norte.



FACHADA Y PORTON PRINCIPAL

La Fábrica Nal. de Licores, mantiene una producción de muy alta calidad. Los varios ramos que cubre son: Ronas finos envejecidos, Brandy, Anís, Ginebra, Vodka, Añejo (Licor de Exclusividad), Cremas o Cordiales, Cocktails, Aguardiente, Vinos Naturales, Alcoholes, Alcoholes Perfumados, Agua Destilada, Vinagre, Gas Carbónico etc.

UN SIGLO DE EXPERIENCIA

Quienes venimos observando el progreso de Costa Rica desde hace muchos años, nos sentimos alentados y a la vez con orgullo al ver el desarrollo que ha alcanzado la industria nacional.

Con los problemas que afronta toda empresa que surge en un medio casi hostil, sin adiestramiento ni capacitación de personal para la obra que se inicia, sin la ayuda del Estado, sin la seguridad de mercado y precios justos y estables, haciendo frente a la competencia de los productos extranjeros, y sometidos a los créditos bancarios de alto interés, se ha venido levantando la que hoy es una floreciente industria del país.

Dedicados a las labores del agro, los costarricenses casi no se han dado cuenta de la existencia ni del valor que esa empresa, que es también una institución social y fuente de riqueza pública, representa en la economía nacional.

Ahora se produce en Costa Rica una gran variedad de productos industriales cuya venta en el mercado se va imponiendo por su alta calidad.

Sesenta años de supervivencia en un medio raquíutico como el nuestro, han sido dura prueba; ya era tiempo de que el Estado diera a la industria todo su apoyo, financiando su crecimiento económico, que es también, aunque parezca paradójico decirlo, el crecimiento del país.

Los bajos precios alcanzados por nuestros productos: café, cacao y banano, que si no son precios de ruina, sí son precios que escasamente pagan los ingentes esfuerzos y sacrificios de nuestros agricultores; la saturación de los mercados del exterior por productos similares, que en competencia con los nuestros nos han ganado ventaja, no por calidad sino por cantidad, todo eso, nos está indicando que nuestra política económica a seguir debe buscar nuevas fuentes de ingresos, y que una de ellas, quizá la más importante es la industrialización del país.

Volvamos los ojos, a ese renglón de la productividad y enfoquemos la realidad: Si dada nuestra estrechez, si no podemos competir en los mercados del exterior porque solo vendemos calidad y no cantidad, sin abandonar esas líneas que sustentaron nuestra riqueza, ayudemos, démosle vigor a esa otra fuente de riqueza que es la industria.

Recuerden nuestros estadistas, y toda nuestra clase dirigente, que si no podemos competir con nuestros productos básicos en el mercado exterior con beneficios para el país, debemos vigorizar la empresa industrial para impedir

la salida de nuestras divisas, al mismo tiempo que al vigorizarla habrá más oportunidad de trabajo para el obrero costarricense.

"Costa Rica de Ayer y Hoy", siempre leal a sus ideales de servir a la cultura y al progreso integral del país, ha dispuesto publicar esta edición dando a conocer los valores y el desarrollo alcanzado por la industria en estos extraordinaria dedicada a exaltar esa rama de la producción costarricense, últimos sesenta años, que es el ciclo de mayor éxito en esa cobertura de nuestra riqueza pública.

Cerramos estas líneas, pero no sin expresar nuestro saludo de admiración y simpatía para estos luchadores que tanto bien están haciendo a nuestra querida Costa Rica.

### COSTA RICA AYER Y HOY

EDITOR Y DIRECTOR PROPIETARIO

#### RAFAEL ARMANDO RODRIGUEZ GUTIERREZ

Circula en todo el país al precio de ₡ 2.00 el ejemplar por medio de las Agencias Distribuidoras PALACIO DE LAS REVISTAS Y LA CASA DE LAS REVISTAS y también por medio de nuestras propias Agencias, en un tiraje promedio de 5000 ejemplares, excepto ediciones extraordinarias que son mucho mas altas

Circula en forma de Suscripción en todos los países de habla castellana en nuestro continente, y además en los Estados Unidos, en Canada y en dos o tres naciones de Europa.

NOTA: - Esta revista no esta al servicio de ninguna causa política, social o religiosa, pero está abierta a todas las corrientes espirituales de pensamiento noble y generoso, sin excluirse del derecho que le asiste de luchar por la libertad en donde en acto o idea, esta ha sido conculcada o simplemente restringida.

# El Gran Hotel Imperial

## PUNTARENAS



Se complace en ofrecer al culto público costarricense y al turismo extranjero, su nuevo y elegante.

### Restaurant Imperial Bar

Montado con el gusto y confort moderno de los establecimientos en su género en el exterior.

**Menú exquisito - Los mejores Licores del País y extranjeros, magnífica atención, precios estables invierno y verano**

Y SOBRE TODO, FRENTE AL MAR, EN EL SITIO MAS FRESCO DEL PUERTO, FRENTE AL MUELLE GRANDE EN EL CORAZON DE LA CIUDAD

PROPIETARIO

Vicente Scorza, Sra. e Hijos

GERENTE

HUMBERTO SCORZA

# LAS TRES PALABRAS DEL MES

**MOTEL.** Muy en boga se encuentra en Costa Rica y en otros países americanos, la palabra MOTEL, especialmente entre el gremio de los hoteleros y comerciantes propietarios de pensiones para turistas situados en las rutas de la Carretera Panamericana, o en las playas de verano: El año pasado y parte del antepasado, las gentes vieron inclusive una propaganda del Instituto Nacional de Turismo, tratando de financiar un establecimiento de esta clase y en sus afiches todos recordamos haber visto la palabra "Motel".

A última hora dicha institución puso marcha atrás; pero como eso no es lo que nos interesa en este momento, retornemos al motivo de este comprimido. Pues bien, la palabra "MOTEL" se deriva, o mejor dicho es una contracción de Motor y hotel.

Motel fue el nombre ideado para un proyecto de pensiones ligeras para turistas de la "American Association Incorporated", que luego llevó a cabo en los Estados Unidos, y que consistían en residencias privadas con un cuarto o varios pequeños, especialmente construido para acomodar uno o varios visitantes. Tal es el significado de este barbarismo norteamericano, luego trasplantado con pésimo gusto y sobra de imitación, al uso corriente entre ese gremio, y por algunos snobs semiletrados al castellano.

La Real Academia todavía no le ha abierto la puerta y permanece afuera esperando turno, como tantas otras tonterías del exhibicionismo latinoamericano de imitación.

**NINGUNO.** Esta palabra viene del latín: "neo unus", que quiere decir "ni uno". Trasladado al castellano con la misma significación, este vocablo tiene también otras acepciones derivadas en su mismo valor, por

ejemplo: "Ni uno solo", "nadie", "nulo o sin valor".

En Puntarenas, buscando rarezas lingüísticas entre el pueblo, hemos oído "NINGUNIAR", con la acepción de menosprecio, o ignorar alguna persona adrede. "Y como no la querré la NINGUNIE", me hice el que no la conocí.

**BANDO.** La palabra bando viene de la voz gótica "bandijan", traslada de la voz gótica "BANDIJAN", traslangermánico como "bandy", y quiere decir pregonar, condenar, desterrar. Publicación de aviso. Este puede ser gubernativo, de policía o militar.

En Costa Rica, eran o suplían el periódico oficial y el bando que se daba por medio de dos individuos: el que tocaba el tambor o redoblante y el que "voceaba" el edicto o la prohibición.

El pregón solíase hacer en los pueblecitos y aldeas y en las cabeceras de distritos con fines de policía, y se buscaban para hacerlo, la puerta de la oficina de la Autoridad principal, y en las cuatro esquinas de la plaza pública o frente a la puerta del templo religioso.

Los españoles recogieron la costumbre y la impusieron en América y en Costa Rica tuvo vivencia hasta fines del siglo pasado, especialmente para los lugares muy alejados donde no llegaban los periódicos.

Uno de los "bandos" más famosos del siglo pasado en nuestro país y que aún se recuerda como una tradición en la villa de Filadelfia en Guanacaste, es la de Paulino Padilla Agente de Policía en 1868 en esa localidad que decía "CINCO PESOS DE MULTA A QUIEN FILADEIFIA DIGA "SIETE CUEROS". Filadelfia era conocida entonces por Siete Cueros, y el novilísimo Agente de Policía quería imponer de esta manera el nuevo nombre.

ESTA REVISTA ESTA AL SERVICIO  
DE LA CULTURA DEL PAIS

## Oficina de Contabilidad y Auditoría

REVISION Y ORGANIZACION  
DE CONTABILIDADES

Declaraciones para la Tributación Directa

J. FRANCISCO  
MORUA C.

PUNTARENAS

Oficina en el Hotel los Baños

FRENTE A LA PLAYA

CONTABILIDAD MECANIZADA

Teléfono 151

Apartado 322

JOYERIA Y CAREYERIA

# MOLINA

CARLOS MOLINA ORTEGA

La más antigua casa en el ramo que ha travez de más de cincuenta años, se ha venido especializando en la fabricación de obras de

PLATA - ORO - CAREY

PUNTARENAS, Calle del Comercio

## PUES AI NO VES CHEPA P "afilártelo"

Era costumbre celebrar los aniversarios de "La Tribuna", con un paseo al campo y su respectivo almuerzo frío. Era su Director, el General don José María Pinaud, gran amigo y gran trabajador, quien corría con los gastos de comedería, bebedera y transporte, y no se quedaba títere de la redacción, administración e imprenta que no se alistara a pasar ese gran día fuera de San José.

Como el General Pinaud padecía bastante del estómago, se hizo preparar un pollo especial, y lo llevaba oculto en una bolsa de papel el poeta Raúl Salazar Alvarez, empleado de "La Tribuna" y hombre de confianza del General Pinaud.

Cuando llegaron los paseantes al lugar escogido para la fiesta, el Ge-

neral Pinaud pensó en convidar a Raúl con una pata de pollo. Para ello solicitó a doña Josefa, la esposa del mandador de la finca, un cuchillo.

Lo que menos se imaginaba el Director de "La Tribuna" era que el poeta Salazar, en unión de otros paseantes, se habían comido el pollo de camino y habían envuelto en su lugar una piedra.

Cuando doña Josefa vió que el General Pinaud abrió el paquete y sacó la piedra, le dijo:

—"¿Idiay macho, pa que querés el cuchillo?"

Y el amigo Pinaud, sacando ingenio del enorme colerón, le respondió:

—"PUES AI NO VES CHEPA P"AFILARTELO"

## ALMACEN ARMIJO & CIA.

Distribuidor exclusivo del delicioso

CAFE LA FAMA

Abarrotes y Granos en general, a los mejores precios de plaza

SERIEDAD - HONRADEZ - AMABILIDAD

SON NUESTRO LEMA

PUNTARENAS - APARTADO 84

Calle del Comercio



# A la fama por la puerta falsa

Es un Cuento de Rafael Armando Rodríguez Gutiérrez.  
Para don Francisco María Núñez, buen amigo, decano de la Prensa Nacional y miembro de la Academia de la Historia de Costa Rica.

En la redacción del periódico se hablaba de los más grandes acontecimientos nacionales ocurridos en los últimos veinte años. Y uno de los contetulos se expresó así:... Sí, yo conocí la simpática estudiante costarricense que se hizo famosa con su novela "El Alcaraván de Oro"

Su novela, mejor dicho su caso, conmovió al mundo entero en 1940. Fue algo insólito que yo creo que no se volverá a repetir nunca jamás. Recuerdo que no hubo revista o periódico que no se ocupara de ella y su novela. Defendida ardentemente y atacada en forma feroz en la prensa de todos los países, su caso revisió todos los aspectos de un drama de Victoriano Sardou por las implicaciones que tuvo.

Pero ya os he hecho esperar mucho. Mejor voy a relataros su historia.

Elsa Briggar Jiménez cursaba el cuarto año del Liceo de Costa Rica para esa fecha. Ni fea ni bonita, pero sí bien vestida. Un tipo corriente de muchacha colegial. Unos dieciocho años.

Sus condicípulos dicen hablando hoy de ella que era fogosa; temperamento exaltado, a veces melodramática y de poca inventiva. Poco amiga del estudio, solía arreglárselas siempre para que en el momento preciso, sus compañeros no le negasen su colaboración en los exámenes.

Huérfana, una tía, a cuyo calor vivía, le pagaba los estudios y le daba todo lo que necesitaba sin pensar en la cuantía del gasto. Y sin

embargo Elsa Briggar no fue feliz en la vida.

Un día, en que se hablaba de los grandes maestros de la literatura, dijo a sus compañeros en clase, que estaba preparando un material para escribir una novela y como algunos de sus condicípulos lo tomaron a broma, les aseguró que hasta ya había escogido el título, la cual se llamaría "El Alcaraván de Oro", con lo que esperaba hacerse famosa en el mundo. Y como nadie le creyó, fue más allá asegurando que se había entendido con una editorial para la impresión de la obra y su venta en el mercado.

Y Elsa cumplió su palabra. A los veinte días presentó a sus compañeros los manuscritos de la novela que decía haber escrito. Todos se admiraron; nadie la creía capaz de realizar un trabajo así. Pero ahí en su pupitre estaban las hojas que lo atestiguaban y ante tal evidencia que nadie se metió a examinar, ni mucho menos a mirar su contenido por curiosidad, todos hubieron de quedar convencidos. Y en la fiesta de simpatía que el asunto sugería, uno de sus condicípulos en plena clase, sugirió al Profesor de Ciencias Naturales, Luis Berselle, para que le hiciera la presentación en el mundo de las letras.

Berselle, hombre bueno, nacido en Europa pero naturalizado en el país, pensando en ayudar la novel escritora aceptó el encargo y pocos días después le entregaba su estudio apologético elevando sus méritos y exagerando su dedicación al estudio lle-

vado de su natural condescendiente y bondadoso.

Dos meses después salió la novela. Magnífica portada, buen material.

Pero hubo una gran sorpresa: por una de esas incompresibles cosas que pasan en la vida, ocurrió el fenómeno publicitario de que la novela dio en venderse tanto, que la edición de mil ejemplares se agotó antes del mes y la joven autora fue llamada urgentemente de la Editorial para que diera su consentimiento para una nueva entrega aumentada.

Como el caso era insólito en Costa Rica, donde hasta las muy buenas obras tienen una demanda lenta, la noticia causó asombro, y al ser del conocimiento de los periódicos, hubo enorme revuelo entre la gente lectora del país y el nombre de Elsa Briggar se hizo famoso.

Pero la novedad y el exceso de publicidad que tuvo la obra, trajo por consecuencia que el libro fuera

a pasar a manos de gente entendida y muy versada en literatura y los "Tenax", crítico de "Diario de Costa Rica", dijo que la obra era una farsa. "Antena", de la revista literaria "Pandemonium", aseguró que si tales y tales autores vivieran, que posiblemente le entablarían una demanda judicial, pues la autora había tenido hasta para copiar con gusto las páginas enteras que había tomado de ellos. "Sertorios", de otra revista literaria fue más allá acusando abiertamente a Elsa de plagio.

La joven escritora se había metido frescamente en los predios de la fama por la puerta falsa, y claro, periodistas y fotógrafos se llegaron ansiosamente hasta su casa y al no encontrarla, fueron al colegio pero tampoco la hallaron. Ante el escándalo que se había armado la muchacha se escondió. Alguien recordó que el Profesor Berselle había sido el apo-



Nuestros Clientes llevan en sus Trajes un Sello de Distinción

Su Porte y Presencia en un Traje Moderno y bien Confeccionado en una Sastrería de Prestigio

**SASTRERIA SERRANO**

LA SASTRERIA PARA LOS CABALLEROS

A SUS GRATAS. ORDENES!! Especialidad en toda clase de prendas de vestir

PUNTARENAS - 50 varas al Este del Teatro Sun Yat Sen



Anúncie en esta Revista

COSTA RICA DE AYER Y HOY

Página 3

## A la fama por la puerta falsa...

Continúa de página anterior

logista y hasta él se acercaron los chicos de la prensa, pero fallaron porque siendo tan delicado el asunto éste no quiso hacer declaraciones.

Pero el escándalo fue tan tremendo, que en la violencia del mismo, mala gente hubo que aseguró que el noble profesor tenía la culpa de todo, y entre corrillos el chisme vil aseguró que eran amantes, ignorándose que el profesor era casado, de vida sencilla y de vida enteramente hogareña.

Y tanto lodo y calumnia se acumuló a su rededor, que hubo junta especial para tratar el caso, y de esta junta de padres de familia salió una formal solicitud de destitución que no fue acatada por el Director del Colegio.

Por otra parte, la prensa extranjera se ocupó del asunto. Los servicios cablegráficos de las Agencias noticiosas llevaban y traían casi todos los días los nombres de la Briggar y de Berselle. Un periodista acucioso consiguió una fotografía de Elsa, y su constante reproducción puso más calor en el debate. Pero faltaba lo principal: unas declaraciones de la escritora, y en este empeño "El Noticiero" contrató los servicios de un detective particular, el cual la logró localizar escondida por Piedades de Santa Ana, en una finquita de la tía, y dió el soplo al periódico.

Al siguiente día el público leía ansiosamente las manifestaciones de la Briggar asegurando que la urdimbre de su novela se había debido únicamente a su deseo de jugar una

broma pesada a sus condiscipulos y que lamentaba haber metido al Profesor Berselle en eso.

Localizada por "El Imparcial", a uno de sus reporteros le contestó que había adobado el tamal tomando de cada autor famoso capítulos enteros a los cuales solo cambió o adaptó el nombre de su personaje principal. Que su obra era pura goma y tijera. Que hechos los recortes los sincronizó a la trama de la novela que había imaginado.

A otro reporter que le interrogó acerca de la ayuda o consejos que en la comisión de su delito había recibido de otras personas o del profesor Berselle, contestó que nadie. Que la culpa era toda suya. Por otra parte -decía ella -me sentía tan feliz creyéndome una escritora famosa, que cuando las cosas se vinieron al suelo tan de repente, no tuve el valor suficiente para dar la cara y arrostrar las consecuencias de mi engaño, de lo que me arrepiento mucho.

Pero así como le llovían piedras, también le llegaban flores y en un semanario dominical se le llamaba: "La encantadora plagiadora, cuya sensibilidad artística la había llevado a ese fenomenal lío". Otro decía que Elsa Briggar tenía recia personalidad y que sería interesante que en realidad ella escribiera una novela. En su obra de goma y tijera se advertía gran talento y gusto sutil, factores esenciales que brillaban por su ausencia en muchos escritores y periodistas de altos vuelos.

Y lo que publicaba la prensa extranjera! La revista "Actualidades" decía: es una muchacha irreflexiva

pero dotada de gran talento". "Mundo Femenino" de Caracas: "Por más que se diga, Elsa Briggar con su goma y su tijera tiene el artístico privilegio de haber promovido todo este enorme movimiento literario en un instante en que la novela parece haber declinado en indoamérica".

En cambio, "Auras Nuevas", otra revista extranjera la aacaba así: "Es una vulgar plagiadora a quien un insólito fin de figurar la ha llevado a delinquir en contra del prestigio y la augusta memoria de los selectos de la poesía y la novela universal".

Y aquí viene lo doloroso de aquel drama. A Elsa Briggar su "Alcaraván de Oro" le resultó menos que de cobre, porque ante tanto lío, la Editó-

rial, sintiéndose agraviada con pérdida de prestigio que le trajo aquélle los daños y perjuicios. Y ante la negra perspectiva de un posible reparación en dinero, la tía se apresuró a retirar en publicación de periódico, su apoyo económico a la joven y la dejó que corriera su propia suerte.

Y qué suerte más negra! Víctima de la burla de sus amigos, sin medios para subsistir, y llevada de la desesperación, un día de tantos desapareció de San José, sin dejar una sola huella, después de haber sido por varios meses el centro de atención del público y de la prensa nacional y extranjera.

¡No se puede franquear la puerta falsa!

De la Naturaleza  
a su mesa...

# SUPER CAFE

SE TOMA CON  
DELICADEZA

Para saborear un confite mejor

## CONFITES INDIANA

de Calidad Superior

### INDIANA COFFEE - SAN JOSE

(Pié de Cuesta de Moras)

Teléfono 3847 - Apartado 1516

Anúncie en esta Revista  
Una de las mejores del País

**FELIPE J. ALVARADO & CO.**  
**SUCS. S. A.**

**ESTABLECIDO EN 1895**

Embarcadores y Consignatarios  
de Mercaderías

Oficina Central: San José

Sucursales y Bodegas en:

**LIMON** (Costa del Atlántico)

**PUNTARENAS** Costa del Pacífico

Dirección de Cable y Radio **ALVARADO**

Costa Rica - América Central

## SIEMPRE HABRA DE RECORDARSE

LA GESTION DE ESTA ADMINISTRACION, TENDIENTE A AYUDAR AL DESARROLLO DE LA INDUSTRIA COSTARRICENSE.

ENTRE LAS MAS NECESITADAS DEL APOYO DEL ESTADO ESTA

LA MIA: LA DE LA INDUSTRIA MUEBLERA. Y ASI COMO LA MIA HAY MUCHAS, TAL NOS DICE EN BREVES DECLARACIONES EL ESFORZADO INDUSTRIAL DON GUILLERMO LOPEZ DE LA CIUDAD DE HEREDIA.



Don Guillermo le muestra al redactor una nueva Lijadora recién inportada

En sus talleres de confección de muebles finos, tuvimos el gusto de saludar al esforzado industrial don Guillermo López en la ciudad de Heredia. Después de los saludos de rigor le explicamos nuestros deseos de recoger de él unas manifestaciones acerca de su industria y el fino caballero se sirvió decirnos lo siguiente: "Válgame esta grata oportunidad que la revista COSTA RICA DE AYER Y HOY", para decir públicamente que siempre habrá de recordarse la gestión administrativa de este gobierno por su decidido apoyo dado a robustecer la industria costarricense. También tendremos que agradecer a la Honorable Asamblea Legislativa en general, su espíritu paatriótico al darle pase al hermoso proyecto del Ejecutivo que contempla el plan de Fo-

mento Económico, en uno de cuyos capítulos está el que se refiere a las industrias nacionales.

Como industrial y como ciudadano costarricense, me siento sumamente satisfecho con esta demostración tan clara de los Supremos Poderes de hacer patria."

Luego comentando lo de su propia industria, nos dice para terminar: "Entre las más necesitadas del apoyo del Estado está la mía, aunque no ignoro que así hay otras, que solo necesitan del apoyo estatal por medio de créditos fáciles, plazos largos y tipos de interés bajos para surgir a la vida económica del país y convertirse en fuentes de riquezas pública, dando más trabajo y quizá hasta exportando los excedentes."

## La Tumba de los Chinos

EN LA OBRA DEL FERROCARRIL A LIMON TRABAJARON CHINOS Y MORENOS. CONSEGUIDOS EN JAMAICA Y EN SAN FRANCISCO DE CALIFORNIA. DE JAMAICA SE IMPORTARON BRACEROS DE COLOR Y DE SAN FRANCISCO, TRABAJADORES CHINOS, A SU VEZ IMPORTADOS POR AQUELLA FECHA DEL IMPERIO CELESTE, LOS CUALES VINIERON A PARAR A COSTA RICA.

"LA TUMBA DE LOS CHINOS" SE LE LLAMA A UN SITIO QUE

DISTA DE PARAISO UNOS OCHO KILOMETROS, ENTRE EL CERRO DE SANTA LUCIA Y LA HONDONADA DE "EL PICACHO", PORQUE ALLI UN ENORME DESPRENDIMIENTO DEJO ATERRADOS CASI UN CENTENAR DE CHINOS.

0-0-0

ES UN REPOTAJE DE ASPECTOS HISTORICOS, RECOGIDO AL LICENCIADO DON MARCO AURELIO D AVANZADO, EN LA CIUDAD DE CARTAGO, EXCLUSIVO PARA "COSTA RICA DE AYER Y HOY".

Nos encontramos en la ciudad de Cartago. Hemos ido a la "Muy noble y leal ciudad", a organizar una dependencia de nuestra organización periodística, con fines a promover la venta de suscripciones, anuncios y ejemplares sueltos en mayor escala que lo antes acostumbrado.

Son casi las once del día. Hemos distribuido una gran cantidad de hojas sueltas por toda la ciudad y al arjimo de esa propaganda se han colocado por el Agente que nos acompaña y este redactor, cerca de un centenar de revistas, cuando inopinadamente hemos parado frente a la oficina que tiene instalada para bufete, el Licenciado don Marco Aurelio D Avanzo, quien al vernos sale a saludarnos a la puerta. Nos pasa adelante y en tanto termina de atender una visita ojeamos una revista extranjera. Concluida su tarea se sienta al lado nuestro para decirnos que él lee "COSTA RICA DE AYER Y HOY" con mucha frecuencia y que su mate-

rial le gusta, como también la presentación. Luego adquiere varios ejemplares que nos recuerda haber leído y entrando al comentario con los ejemplares en la mano nos sugiere que por que no hacemos una incursión con él a unos ocho kilómetros de la ciudad de Paraíso, adonde según una tradición lugareña, existe un sitio llamado "La Tumba de los Chinos".

El asunto nos interesa, y como en nuestra sorpresa debe advertirse la duda, se sonríe y nos dice: "...No estoy bromiando. Es cierto, está situado a ocho kilómetros de Paraíso, entre el cerro de Santa Lucía y la hondonada de El Picacho."

Comprendemos que está hablando en serio, y aunque nos excusamos de hacer el paseo seguimos pidiéndole mayor información al respecto. Tomamos un lápiz y de esa conversación recogimos lo siguiente: "Allá por el 1870 se comenzó a pensar en

Pasa a la página 12

### FUME FILTRADO FUMANDO



POR SOLO C 0.75  
LA CAJETILLA

PLACER  
AROMA  
FRESCURA

Y la fumada más pura,  
encuentra Ud. en cada  
cigarrillo FILTRON con  
FILTRO

TABACALERA COSTARRICENSE S. A.

### NUMAR AMERICAN BRAND



### MEJOR QUE NUNCA

Pruébela Ud. y convéznase de su riquísimo sabor y fina textura!

Numar es un producto vegetal que contiene vitaminas A y D.

Ud. la encuentra en todas partes en invierno y en verano.

Pida NUMAR en todas partes!

# Las Dictaduras no son otra cosa que focos de perturbación en el CARIBE

Siempre se ha tenido como un principio cierto que la simple existencia de un movimiento subversivo en una nación, es motivo para juzgar de que el gobierno de ese país está perdiendo o ha perdido la confianza de su pueblo. Pero porqué ha podido suscitarse tan profundo desacuerdo como para que los ciudadanos ya no busquen en los comicios electorales la fórmula salvadora que los libere?

Lógico es entonces pensar que el régimen que gobierna ya no constituye una garantía de buen gobierno y que el mejor respaldo de las exigencias democráticas hay que buscarlo en la subversión, quizá extremo y sangriento, pero necesariamente útil para el logro y afirmación de las libertades conculcadas.

Y cuando los ciudadanos emprenden estas luchas justas y empuñan las armas para derribar estos regímenes de fuerza, es porque su existencia se ha hecho intolerable y la dignidad y el decoro cívico exigen su derrumbe.

En estos momentos existe una disyuntiva atroz: O se está a favor o se en contra de tales satrapías. No hay término medio en que escudarse, y nosotros, conscientes de nuestros deberes como ciudadanos de un país libre y limpio historial democrático, no podemos asistir a los acontecimientos y mirarlos con la indiferencia supina de quienes miran las cosas con la chatura de sus conveniencias personales.

En los campos de lucha de Nicaragua, de república Dominicana, de Haití y Paraguay, la causa de la revolución es una causa justa; sostiene una bandera popular, una bandera de reivindicaciones nacionales que nada tiene de exótica ni de marxista contra la agresión de un poder explotador que asfixia todo derecho,

TIENE QUE DISGUSTAR AL HOMBRE AMERICANO ESA AYUDA OPORTUNA DE MILLONES QUE SE DAN CON ALGUNA FRECUENCIA A LAS TIRANIAS POR PARTE DE UNA POTENCIA QUE PRETENDE CONSEGUIR SIMPATIAS ENTRE LOS PUEBLOS LATINOAMERICANOS.

SI ESTA ES LA FORMULA, LA POLITICA ES DESACERTADA Y TIENDE A DETERIORAR MAS LAS RELACIONES. SI WASHINGTON QUISIERA LAS COSAS CAMBIARIAN TOTALMENTE EN SU FAVOR

y donde hasta la inconformidad es un delito que se paga con la vida. Donde la existencia de una oligarquía sin principios ni finalidades relaja todo interés comunal sustrayendo a su propio beneficio. Donde las masas del pueblo enfrentadas a la tortura del hambre no encuentran en la formación cívica, los instrumentos políticos que le sirvan en su lucha por alcanzar el bienestar comunal a que con tanto derecho aspiran. Donde hasta para adorar a Dios hay que hacerlo por medio del partido de gobierno. Ahí, la causa de la revolución se justifica y es una causa santa.

Recientemente las naciones latinoamericanas y su hermana del norte tuvieron una conferencia en Santiago de Chile, donde se trataron académicamente por los diplomáticos americanos los graves problemas que el drama de la libertad afronta en estos momentos en este hemisferio. Pero no vino la fórmula salvadora. No podía venir, por mas que se comprenda y esté en el ambiente que las dictaduras no son otra cosa que focos de perturbación en el área del caribe que hay que destruir para que el hombre americano pueda vivir en

paz y pueda disfrutar del derecho fundamental que le asiste de prosperar y atesorar bienes.

Una serie de consejos fue todo lo que salió para los dictadores en la fórmula sutil de las amonestaciones amistosas. ¿Para qué conferencias entonces?

En estos días la prensa mundial ha informado de que se considera en los

Estados Unidos la posibilidad de un nuevo Empréstito a los Somosa por la suma de diez millones de dólares.

Tiene que disgustar al hombre americano esa ayuda inoportuna de millones que se dan con alguna frecuencia a las tiranías. Con estas inyecciones se busca acaso su consolidación en momentos en que parece que se tambalean? Si esta es la fórmula,



## COMPANIA DE NAVEGACION CALVO HERMANOS LTDA.

Puntarenas - Servicio de Carga y Pasajeros: Golfito y Puerto Jiménez



Centro América - Don Fabio  
Viajes Expresos - Viajes de Placer  
Transportes de Madera y Ganado  
Cabotaje a Puertos Centroamericanos.

Puntarenas

San José

Teléfono N° 197

Teléfono N° 6342-6440

Apartado N° 34

Apartado N° 3612

# LEY DE PROTECCION Y DESARROLLO INDUSTRIAL

(DE "INFORMACION ECONOMICA SEMANAL", BOLETIN DEL BANCO CENTRAL DE COSTA RICA.)

Con fecha 3 de setiembre de 1959 fue promulgada la ley N° 2426, la cual viene a crear un régimen muy favorable para fomentar las actividades industriales del país.

Para efectos de proteger las empresas cuya actividad industrial sea considerada convenientemente, de acuerdo con el criterio indicado en el artículo 17 de la citada ley, se establece un bajo nivel de aforos para los productos manufacturados, ya sean iguales o capaces de sustituir a los de producción nacional. Además se dispone que el Gobierno y las entidades oficiales, darán preferencia en sus compras a los productos manufacturados por la industria nacional, dentro de ciertas limitaciones que la propia ley señala. También se prevé la creación de condiciones crediticias favorables a través del Sistema Bancario Nacional, un tratamiento cambiario especial, recursos para promoción de ventas, asistencia técnica y capacitación de personal, así como medios para contrarrestar prácticas comerciales inconvenientes, especialmente el dumping.

Para efectos de favorecer el desarrollo industrial, se crea una comisión Consultiva y de Coordinación integrada con representaciones de los Ministerios de Economía y Hacienda y de Agricultura e Industrias, de Sistema Bancario Nacional, del Consejo Na-

cional de Producción y de la Cámara de Industrias de Costa Rica, Comisión que tendrá muy amplias e importantes atribuciones.

Para las industrias "nuevas" se establece franquicia aduanera del 99%, cuando tengan que importar para sus propias necesidades los siguientes artículos: (a) materiales de construcción, (b) motores, maquinaria, herramientas, equipo y accesorios. (c) Combustibles y lubricantes, excepto gasolina, (d) materias primas, productos semielaborados o materiales que entren en la composición o en el proceso de elaboración, y (e) empaques y envases; también se conceden las siguientes exenciones: (1) de impuestos territoriales y municipales, (2) de impuestos de exportación sobre artículos fabricados, (3) de impuestos fiscales sobre el capital invertido y sobre las utilidades y (4) de impuestos sobre la renta para las utilidades reinvertidas.

Las empresas industriales "establecidas" podrán disfrutar también, bajo ciertas condiciones, de una serie de facilidades y ventajas, aunque no tan amplias como las que tendrían las industrias nuevas. En este caso, las concesiones no podrán ser por un plazo superior a diez años.

Para que una empresa industrial goce de los beneficios que establece la ley, deberá suscribir un contrato con el Estado, previa recomendación de la Comisión Consultiva y de Coordinación para el fomento Industrial.

## ECATRA LTDA.

Se une muy complacida a las manifestaciones de agradecimiento que los industriales del país tributan al Poder Ejecutivo y a la Asamblea Legislativa, por su aprobación a la Ley de Fomento Económico, en uno de cuyos capítulos se inserta la Protección Económica y Técnica a las Industrias Nacionales.

### ECATRA

Una Empresa al servicio Costa Rica y de su numerosa clientela del exterior en el fomento de los transportes y el turismo centroamericano.

San José, Costa Rica, Centro América  
OFICINA, 50 vrs. al Sur de la Estación Coca cola

TELEFONO N° 2927

## TALLER DE RADIO SERVICE

Agencia de Radios "PHILIPS"  
Radios de corriente y de batería y Consolas

Grabadoras, Discos PHILIPS.

SURTIDO COMPLETO EN REPUETOS  
Todo en Fáciles Abonos Semanales

RAFAEL BARAHONA G.

PUNTARENAS: Frente al Teatro Sun Yat Sen

TELEFONO 306 - APARTADO 40

### COMO ENSEÑABA LICURGO

Rogaron una vez al sabio Licurgo que pronunciara un discurso sobre las ventajas de la educación, con objeto de que el pueblo influido por su autorizada voz se dedicara a enseñar a sus hijos las reglas de la buena moral. Accedió el sabio a ello, más pidió un año de plazo. Pero es que acaso no improvisaba en dos minutos arengas que conmovían y arrastraban a las muchedumbres?

Sin embargo se combino en acordarle el plazo que deseaba.

Pasado el año se presentó Licurgo en la plaza pública. Llegó llevando dos perros y dos liebres. Sin decir palabra soltó una liebre y en seguida un perro. Este se lanzó sobre el pobre animalito y lo mató devorándole las entrañas aún palpitantes, luego dió libertad a la otra liebre y al se-

gundo perro. No hizo éste can lo de su compañero, sino que se acercó a la liebre, le prodigó mil caricias y fuera su mejor amigo. Entonces Licurgo puso a jugar con ella, como si curgo dijo:

He aquí los efectos de la educación. He pasado un año educando éste perro y enseñándolo a que no haga daño a la liebre. El otro no ha sido educado: por eso no obedece sino a sus instintos brutales. Igual al primer perro es el hombre sin educarse dejará arrastrar por sus pasiones y devorará todo lo que se oponga a ellas. Escoged pues, y ved que queréis que sean vuestros hijos.

El pueblo, entusiasmado llevó a Licurgo en hombros.

Merece llamarse hombre libre el que tiene capacidad de iniciativa frente a la coersión ajena.

## FUNERARIA

MANUEL SOTO S. E HIJOS

GRECIA - COSTA RICA

Servicio fúnebre y completo día y noche, de Carroza y Coronas con la satisfacción de un

**SERVICIO MODERNO**

y al gusto de cliente a cualquier lugar en donde se necesite

**PRECIOS MODICOS**

TALLER DE CARPINTERIA,  
EBANISTERIA Y TAPICERIA

Fabricación de Puertas, Vidrieras y Ventanas y todo lo concerniente al ramo.

VISITENOS Y SERA ATENDIDO COMO UD. SE LO MERECE

NUESTRO LEMA ES  
Servir Mejor por Menos Costo

# El Fantasma de la Quebrada del Cacao

Escribe: Félix Hernández Pérez

En una hondonada de la altiplanicie de los Cerros de Matambú, rodeado de palmeras, de mangos, de ojoches y guanacastes gigantescos, tenía su rancho Miguel Sánchez: hombre muy valiente, diestro en el manejo de la cruceta y muy dado a las aventuras amorosas. En el barrio lo respetaban por su seriedad y valentía y por sus virtudes de hombre noble y generoso.

En uno de sus tantos romances se entendió con la Marcela Aguirre y la llevó a su rancho como compañera. Marcela era una mujer de armas tomar: inteligente y liberal, animada siempre por un espíritu de extraordinaria sagacidad y de sutil perspicacia, fogueada en lances románticos y hábil en la práctica de hechicerías y artes diabólicas.

A pocas horas del rancho, en el valle nicoyano, vivía Tomasa Chávez,

vez, vecina del caserío de los Hondores: mujer de gran prestancia, joven y hermosa, a quien Miguel cortejaba a espaldas de Marcela.

Un sábado al anochecer Miguel se vistió con su traje dominguero, se fajó con la banda de malla de seda, teñida por su abuelo en las playas de Carrillo, en aquella época en que la mayoría de los campesinos de Nicoya iban a las playas del Pacífico a teñir sus telas con el precioso tinte morado del casco de burro, marisco que abunda en ellas; peinó su cabello lacio rociado con agua florida, ciñó su cruceta al cinto, se puso su sombrero de palma, hecho con sus propias manos con las hojas de palma real que cultivaba en su patio; ya se disponía a salir del rancho, cuando Marcela, reprimiendo los sentimientos de celos que ardían en su interior, le preguntó... "y adónde va mi cara mitad?... "Miguel, creyendo engañarla, le contestó con el aplomo del hombre de firmes resoluciones: "Voy al rezo de Mazatepe"-apodo con que distinguían a un vecino de apellido Alemán, que vivía en los confines del barrio.- La hechicera, con una carcajada sarcástica y melosas palabras, lo despidió diciéndole: "Cuidese mucho mi hijito de la Cegua y del Fantasma de la Quebrada del Cacao, que a más de un tunante tienen en cama con calentura..."

Miguel se hizo el desentendido; le dio tres golpecitos en la espalda y un beso en la mejilla y emprendió la caminata hacia Mazatepe, por cuyo rumbo también se iba al caserío de los Hondores. Pues había hecho promesa a la Chávez que esa noche se verían...

Era una noche de luna llena del

## CICLO MODERNO

ALEJANDRO VALVERDE

Se une complacido a las manifestaciones de agradecimiento y simpatía que los Industriales del país tributan a la Asamblea Legislativa por haber dado su aprobación a la Ley de Fomento Económico

Cantón de Osa - Ciudad Cortés - C. R.

mes de enero. Noche de luna de esas que envuelven las montañas y los valles en un manto transparente de quietud, e iluminan los caminos y las frondas adormecidas por la caricia de las brisas henchidas de silencio... Los cuyeos coqueteaban con sus vuelos inciertos de un lado a otro del sendero, enormes pájaros nocturnos rallaban el espacio con sus pesados vuelos; las lechuzas y los buhos con sus roncros graznidos de aves agoreras parecían anunciarle a Miguel horas cercanas de angustia... Pero él, acorazado en su recia voluntad, avanzaba sin temor por la senda solitaria, atraído por la imagen adorable de su bella novia y acariciando el dulce romance que esa noche viviría a su lado a la luz resplandeciente de la luna, o amparado a la sombra de los árboles coposos, saturada el alma con el aroma de los heliotropos en flor del pequeño jardín que Tomasa cultivaba a pocos pasos de su rústica vivienda.

En estas cavilaciones entró a las sombras de la Quebrada del Pital. Aquí tuvo la primera desagradable aparición... Una mujer enlutada, sentada en un pedrón a la orilla del camino, con la cabellera tendida sobre el rostro lo detuvo; rayos de luna colados entre las ramas de los grandes árboles de la quebrada iluminaban aquella visión dantesca... Miguel,

con la serenidad de los hombres de irreductible carácter, le habló con estas palabras: "A quien esperas?... Para dónde vas? ...Ahora crees que no te reconozco?... "diciendo esto de sembainó rápidamente la cruceta, y apartando con la punta los cabellos colgantes del rostro de la desconocida enlutada, pudo ver que tenía cara de caballo... a la vez que lanzaba una carcajada estridente, dejando al desdoso sobre él furiosa a picotearlo y tratando de cortarle el paso. Miguel se defendió con la cruceta y pudo alcanzar con el filo parte del ala del ave maldita, la que viéndose herida se deslizó por la falda del cerro, perdiéndose entre la maleza de la selva. Enfundó Miguel su cruceta, resplandeciente como una espada magnífica para las luchas diabólicas... y prosiguió su marcha a los Hondores.

Cuando descendía por lo más inclinado de la cuesta que da al citado valle de Nicoya, fue nuevamente sorprendido... Un hombre fantasma avanzaba al través del monte de la orilla del camino. Era un hombre de gran altura, vestido de traje blanco. Caminaba callado y desapareció al entrar en la sombra de los espabellares de la Quebrada del Cacao, ya en el valle. Cuando Miguel atravesaba la quebrada oyó hondos lamentos y llantos lastimeros de niños, que en la copa de los corpulentos espa-

### Las Dictaduras no son...

Viene de página 6

hay que decirlo con franqueza y sin eufemismos, la política es desastrosa y tiende a deteriorar mas las relaciones de convivencia fraternal que debieran existir entre los Estados Unidos, nuestros hermanos del norte y los países latinos al sur del Colorado.

Si Washington quisiera cordializar, las cosas cambiarían totalmente en su favor. Aquí nadie los odia y a través de nuestra protesta solo va envuelto un resentimiento justo, muy justo, como Dios que está en los cielos. Al amigo que se estima hay que hablarle con franqueza. Y eso hacemos ahora.

Estimado Lector:

Respetuosamente le sugerimos usar el nuevo:

# JABON CAMPANA

Orgullo de la Industria Nacional - Consúltenos sin compromiso

## JABONERIA CAMPANA

TELEFONO 2100

SAN JOSE